



Plata de **G**herdëina

Plata de nfurmazion di Chemuns de S.Crestina y Urtijëi
Mitteilungsblatt der Gemeinden St. Christina und St. Ulrich
Foglio informativo dei comuni di S.Cristina di Val Gardena e Ortisei
www.stulrich.eu • www.santacristina.eu

fauré 2014 - nr. 1

Sondernummer Plus 29.01.2014 – Poste Italiane SpA – Versand im Postabonnement – ges. Dekr. 353/2003 (abgeändert in Ges. 27/02/2004 Nr. 46) Art. 1, Komma 1, CNS Bozen.



Urtijëi

Cunsëi
de Chemun3

Personaliteies6

S. Cristina

Rutschzone
Rijeda7

Alpencup9

Ein Rückblick und ein Ausblick

Gemeinde St. Ulrich hat für 2014 einiges vor

Das Jahr 2013 ist Geschichte – 2014 steht vor uns, wie ein Buch, das wir neu schreiben müssen. Auch in einer Gemeinde wird zum Jahreswechsel kurz inne gehalten und Bilanz gezogen. Und noch mehr wird der Blick nach vorne, in die Zukunft gerichtet.

„Das vergangene Jahr 2013 war ein arbeitsreiches Jahr“, fasst Bürgermeister Ewald Moroder zusammen. Mehrere Vorhaben wurden verwirklicht, andere sind gut vorangetrieben worden. Doch für eine Ruhezeit bleibt keine Zeit. Auch 2014 stellt der Gemeinde neue Herausforderungen, die man gemeinsam angehen will.

Bei den Straßenbauvorhaben steht die Erweiterung der Grohmannstraße an, dazu werden die wichtigen Infrastrukturen für die Erweiterungszone Pitl Pilat bzw. Luca verwirklicht.

Große Arbeiten sind auch bei den Wasserleitungen notwendig geworden. Neben der Trennung der Weiß- und Schwarzwasser im Bereich Muredastraße-Cialian-Tinderla ist die totale Erneuerung der großen Trinkwasserleitung von den Confinböden nach St. Ulrich dringend geworden.

Dieses Vorhaben wird einen großen Arbeitseinsatz beanspruchen, soll aber 2014 im Mittelpunkt stehen.



N ann adum

Cun la plata de fauré 2014 se stluj l cêrtl de n ann de „Plata de Gherdëina“. Te diesc edizions unides ora danter merz 2013 y chëla che ës en tla man ons cialà de nfurmé duta la populazion n cont de ntraunides, dezijions, discusions che ie states de nteres danter i chemuns de Urtijëi y Santa Crestina. On cialà de purté nutizies nteressantes per duc, cun n uedl daviert per i bujens de nosta jënt. Nosc chemuns ie luesc mpurtanc, plëns de vivanda, y iusta na tel plata possa nes dé n cheder de chël che vën dut fat y pensà tlo da nëus. Suënz ie pona iusta l cialé sëura sëida ora, via pra l ujin, ënghe drët nteressant. Adurvë la sinergies che on te nosta val – chël se an tët dant canche n à scumencià dan feter 365 dis a pensé a chësta plata. Te nosc pitl ons cialà de fé n bon lëur – de gra nce ai culaburadëures tla redazion y a chëi che nes manda nfurmazions y fotografies. La porta per autri resta for daviërta. Son segures che mé tres n lauré adum plu avisa, plu strënt, zënza campanilism – coche l talian dijëssa – possa nosta valeda dut ntëur crëscher. Per ntant sons cuntënc de Ve pudëi prejenté nosta dezima edizion – y se ncunfer-ton ënghe sun duta l'autres che arà mo da uni.



I ambolc
Eugen Hofer y
Ewald Moroder



Asphaltierungen sind immer wieder nötig.



Die Holzpuppen aus dem Museum bekommen einen neuen Schauplatz.

Die Außenstelle fürs Museum (geplant im Parterre des Kulturhauses) wird eingerichtet. In einigen Volksschulklassen ist eine Schalldämmung vorgesehen, dazu wird im Sektor der Straßenarbeiten an einer Hangsicherung im Annatal gearbeitet, die Forststraße zur Pastura dala vaces wird durch Einbau einer zusätzlichen Schleife in der Steilheit entschärft, so dass die Zufahrt zur Weide-Interessentschaft bequemer gestaltet wird. Für Asphaltierungen im Gemeindebereich werden 120.000 Euro vorgesehen, dann werden sicher auch wieder Gehsteige saniert werden. Wo es notwendig ist, Beleuchtungskörper auszutauschen, werden diese mit LED-Lampen ersetzt. Auch der Wiedergewinnungsplan der A-Zone wird weiter ausgearbeitet.

Neben diesen Tätigkeiten, die bereits fix im Arbeitsprogramm für 2014 verankert sind, hat der Gemeindevausschuss weitere so genannte „Visionen“, die fast wie Zukunftsmusik klingen, eines Tages aber dann doch umgesetzt werden könnten. Dazu nennt der Bürgermeister noch die neue Idee zur Verwirklichung der Mittelschule, eine neue Zufahrt zur St. Jakober-Straße (wurde auch kurz im Gemeinderat vorgestellt), die Neugestaltung der Ortseinfahrt beim „Ladinia“ und die Weiterarbeit am Radweg quer durchs Tal. Zudem hofft man in der Gemeinde St. Ulrich auf die baldige Verwirklichung des kleinen Wasserkraftwerkes auf Col de Flam. Die nötige finanzielle Basis liegt bereits auf. Es fehlt nur noch die Genehmigung durch die Landesbehörde.

Das Vereinswesen und das Gesellige sollten stets unterstützt werden.





Diesc milions y mez tl bilanz

Pra la senteda dl Cunsëi de Chemun di 17 de jené iel unit tratei 15 ponc al orden dl di.

■ Nterogazion di cumëmbri dla grupa de cunsëi Lista Urtijëi n cont dla luminazion publica dla stredes

Tlo iel unit respundù per scrit che n dut iel a Urtijëi ntëur n 700 lumes dla luminazion publica, che l consum de energia ie jit su mé de puech ti ultimi ani y che l ne ie nia mesum mëter su lumes che se destuda n alternanza y lumes che se mpea cun n sensor al muviment, ajache la lumes nueves – a LED – adrova nta giut a se mpië.

■ Mozion di cumëmbri dla grupa de cunsëi Lista Urtijëi sun l to ju dla regulamentazion dl furné mé te un n viers tla streda Mureda

Do che n tlap de cunselieres à dit si minonga y à purtà dant si argumënc à 6 cumëmbri dl cunsëi dit de sci (LU), 11 de no (SVP). L ie nce stat 2 astenscions (1 SVP, 1 LU).

■ Dé pro l bilanz de previjon 2014 di destuda- fuech ulenteres de Urtijëi

Duc fova a una cun la pruposta purteda dant.

■ Dé pro l bilanz anuel de previjon 2014, la relazion de previjon y de program y l bilanz per plu ani 2015–2016

L bilanz dl chemun per l ann 2014 vëiga dan ora n dut 10.519.917 euro de ntredes y de spëisa. L ie unit fat al savëi che l bilanz ie mo for mé n provisorium, ajache n ne sà mo nia avisa tant che sarà i contribuc dla Provinzia y dl Stato. Nce n cont de cheutes ne ie mo nia dut tler. Purempò an purtà dant l bilanz, se stizan sun l'esperienza di ani passei. Al mumënt an a disposizion 1.543.300 euro per nvestizions, plu inant nta l ann pudran iló junté pro l avanz de bilanz dl 2013. Chësc sarà l cajo via per l mëns de auril. L bilanz ie ala fin unit dat pro cun 12 ujes a una (SVP), 5 de contra (LU) y una astenscion (LU).

■ Dé pro l program generel di lëures publics y l plann de finanziamënt revardënt l ann 2014

Tlo vën mo n iede sorissedes la pruposte fates pra l bilanz, y tlo iel ënghe stat l medemo resultat de votazion.

■ Plann de setëur di mplanç portamont y purtoi- es dai schi – uservazions sun l proiet dl plann dat pro dala Jonta Provinziela

Cun 12 stimes a una (SVP), 6 de contra (LU) y una

astenscion (LU) ie unida data pro la tëuta de posizion che la Jonta de Chemun ova njinià ca n cont di mplanç y di purtoies – for relativamënter al raion chemunel de Urtijëi.

■ Plann de atuazion dl raion residenziel de espanscion C 3 "Poz de Sëura" – lauré ora d'ufize l plann

Duc fova a una de lascé lauré ora chësc plann de ufize.

■ Efizënza energetica tl fabriché: mëter ndrova la delibera dla Jonta provinziela n. 362 di 04.03.2013

Nce tlo fova duc a una de se tenì ala delibera provinziela, che vëiga danora che n slargé ora dla cubature per passa 20 per cënt pra n ressanamënt energetich ne n ie nia da lascé pro.

■ Dé pro n regulament dl personal nuef

Duc fova a una de adatè l regulament ala lege dla Region, a na moda che per duc i dependënc vel da sën inant l test unich.

■ Mudé la planta dla stieres dl Chemun

Duc fova a una de auzé doi stieres dl 10 per cent.

■ De pró l regulament sun l servisc de notifica

Cun chesta delibera an regulamentà da nuef l servisc de curier de chemun.

■ Numiné cumëmbri dl Comité de gestion dl parch naturel Puez-Odles

La pruposta dla Jonta de Chemun, che udova dant l ambolt Ewald Moroder sciche cumëmber efetiv y l referënt Gabriel Moroder sciche suplënt, ie passada a maiuranza cun 13 stimes a una (SVP, LU), 4 de contra (LU) y 2 astenscions (LU).

■ Mudé ora l raprezentant dla Lia da Mont de Gherdëina tla cumiscion per la defendura dl ambient

Duc fova a una che al post de Barbara Kasslatter sarà damoinla Monica Insam te chësta cumiscion. Do che dut l orden dl di fova unì tratà se à i cumëmbri dla Lista Urtijëi nce damandà de mëter mo n pont al orden dl di per rujené de nia dé pro n spustamënt dla trassa dla furnadoia Marëufer-Secëda, a na moda de no rué tl raion dl Parch Naturel. Duc fova a una. L nuef pont al orden dl di ne n ie nia unit dat pro: 6 cunselieres (LU) à dit de sci, 11 (SVP) fova de contra y nce tlo iel stat doi astenscions (un SVP, un LU).

Ortisei in cifre

Grazie alla gentile e solerte collaborazione dell'ufficio anagrafe abbiamo raccolto alcuni dati su come si presentava il nostro Comune in data 31.12.2013.

Nell'anno appena terminato la popolazione di Ortisei è diminuita. Se a gennaio 2013 si contavano 4719 persone a Ortisei (2305 maschi e 2414 femmine), a fine anno il numero si è fermato a **4708** persone (2304 maschi e 2404 femmine).

Le **41** nascite (23 femmine e 18 maschi) infatti superano i **33** casi di morte (20 maschi e 13 femmine). Incidono però maggiormente i cittadini che sono andati a vivere altrove.

A Ortisei si sono celebrati **9** matrimoni, altri **6** in diverse località, dove almeno una persona era cittadino/cittadina di Ortisei.

Attualmente i cittadini più anziani di Ortisei sono Adolf Senoner da Vastlé, nato il 22 marzo 1914, e Jole Soave vedova Sgavioli, nata il 22 aprile 1910!

Non sorprende la statistica riguardante i cognomi più diffusi a Ortisei, ove ci sono ben 273 persone con il nome **Moroder**, seguite da Senoner (194), Demetz (185), Kostner (174) e Perathoner (125). È più sorprendente – forse – il dato che riguarda i nomi di battesimo. Fra le donne sveltano **Maria** (76), Anna (52), Claudia (33), Karin (31) e Martina (27). In campo maschile invece i nomi "tradizionali" sono scomparsi dalla testa della classifica e hanno ceduto il posto a **Manuel** (29), **Thomas** (29), Alex (28), Christian (24) e Gabriel (23).



Bibliothek San Durich und Clubcard-Seceda- Ciampinoi

Auch im Jahr 2014 gewährt die Seceda AG nach Bezahlung des Mitgliedsbeitrages von 12 Euro an die Bibliothek San Durich die kostenlose „Club-Card Seceda-Ciampinoi“. Damit fährt man um etwa den halben Preis. Präsident Edmund Dellago freut sich über die erneute Zusammenarbeit. Nähere Informationen erteilen die Mitarbeiterinnen der Bibliothek.

Iscrizions ala scolina

S. Crestina:

L'iscrizions per la scolina de S. Crestina vën tëutes su te scolina n lunesc ai 17 de fauré 2014 dala 8.00 ala 11.00 y dala 13.30 ala 15.30 y n mierculdi ai 19 de fauré dala 8.00 ala 11.00.

Urtijëi:

L'iscrizions per la scolines "Salieta", "Scurcià" y "Sureghes" vën tëutes su tla Direzione dla Scolines - Streda Roma 4 - 3. partimënt da lunesc 17 de fauré a mierculdi 19 de fauré for dala 8.00 ala 12.00 y dala 14.30 ala 17.00.

S. Cristina y Urtijëi:

L possa unì scrit ite mutans y mutons nasciudes y nasciui danter l 01.09.2008 y l 29.02.2012.

Präibel nia se desmincé de to pea l numer de codesc fischel dl mut o dla muta!



Bilanz de previjion 2014

Stanziamënc 2014 (al scumenciamënt)	
Entredes:	
Chëutes	3.095.350,00 Euro
Trasferimënc curënc dala Provinzia y da d'autri	2.756.678,00 Euro
Entredes curëntes, ora dla chëutes	2.692.389,00 Euro
Traferimënc de capitai	1.095.500,00 Euro
Mprësc'	130.000,00 Euro
Partides de giro	750.000,00 Euro
Tot. 10.519.917,00 Euro	
Spëises:	
Spëises curëntes	7.158.051,00 Euro
Nvestizions	1.543.300,00 Euro
Retuda de mprësc'	1.068.566,00 Euro
Partides de giro	750.000,00 Euro
Tot. 10.519.917,00 Euro	

Trëi dumandes a Bernd Moroder

Vo sëis l respunsabl dl ufize dla finances de chemun. Ciun ie pa Vosc prim lëur?

Bernd Moroder: „Nëus – Matthias Hofer y ie – son respunsabli de tenì i conc dl chemun. Ala fin de uni ann iel da njinie na bilanz de previjion per l ann do, udan dan ora tanc che sarà i scioldi a desposizion y ulà che n ulerà i dé ora. Ntan l ann ie po da tenì duc i conc, da fé la dumandes de finanziamënt, i rendiconc y nsci inant de dut ciche va ite y ora tl bilanz de chemun. Ala fin dl ann muessen pona stlù ju cun duc i conc y fé l bilanz, cialan ciche l resta. La chëutes, che fova plu da giut ënghe pra chësc ufize, vën bel da n pez incà tratades a pert dal ufize dla chëutes. Sëni che l ie ënghe for plu chëutes da paië.“

A cie pudëisa Ve tenì canche njinieis ca l bilanz?

Bernd Moroder: „Suënz cëlen do a chël che ie stat i ani passei, dantaldut per ciche reverda la spëises curëntes. Per la nvestizions se rejonen cun l ambolt o i referënc per udëi ulache ëi pënsa de adurvè i scioldi. Tlo fej po la jonta de chemun prupostes, y aldò dla prëscia che n lëur à, vëniel cialà ciche ie mesun finanzië. Sambën che n generel iel plu dejideresc che mesuns a desposizion.“

Y pra uni majera nvestizion iel nce da fé n plann de finanziamënt, per udëi sce n lëur se lascia fé.“

Suzedel pa ënghe che messëis di al ambolt che velch ne va nia?

Bernd Moroder: „Sci. Sciche dit ie i dejideresc datrai scialdi plu che i scioldi a desposizion. N muessa tenì ite cërta regules n cont de curi la spëises. Messon dé ju chël che n ti dij „parere contabile“, cialan do pra uni spëisa che n uel fé sce la ie ududa dant y va adum cun l bilanz de previjion.“





Bon ann a duta la lies

Sciche l'ie bele tradizion da n valgun ani incà, à l'ambolt y la jonta nvià ai 31 de dezëmbër, di de San Silvester, duta la lies dl luech a n'ancunteda, per bincé n bon ann a duc canc. Dala 11 danmesdi ie nscila ruà adum n bel tlap de persones n raprezentanza dla passa 70 lies che lëura tl luech de Urtijëi y n pert ënghe sëura dut Gherdëina, sibe tl ciamp soziel, tla cultura, scunanza dla natura, sport y nsci inant.

L'ambolt à abù paroles de lauda per duc y per la bela atività che vën ann per ann piteda y mustreda su te nosc luech, priän bel duc canc de se dé jù inant cun la lia.

Sciche persona de unëur fova unit nvià l Digan Vijo Pitscheider, che à ulù auzé ora l valor de na vita te

na lia, che à nce abù paroles de lauda per la bona culaburazion danter dlëja y chemun y che à dit che iusta tel ancuntedes mostra su avisa la vivanda y la richëza che n luech sciche Urtijëi à. Uniun se porta ite a si moda, uniun dà trüep de se nstess, de si tēmp liede per l bën dla cumenanza, y chësc ie n gran valor che caraterisea nosc luesc. Chi che juda gën pra i destudafuech, chi che ie cun cuer y ana pra l teater, chi che se dà ju cun l'eves o chi che cëla de ti nsenië ai mëndri a jì cun i jadins – mé tei pitli ejëmpli (zënza desmincë duc i autri) ie n simbol de varietà, de gran nteresc che fej Urtijëi plu bel. Pra zeche da pesslé y vel bona buanda iesen mo stac adum n pez, saludan l ann 2013 y se bincian dut l bon per l 2014.



Festa per i 18 ani

La festa ie stata n sada ai 30 de nuëmbër. Dala 17 se on ancuntà duc te sala de Cunsëi de Chemun ulache l fova Leo Moroder sciche raprezentant dla dlëja (ajache Senieur Pluan Vijo Pitscheider ne fova n chëla sëira nia tlo) che à dit n trëi paroles sun nosc crëidum y la dlëja. Daldò à l'ambolt tëtù la parola, l à damandà i jëuni cie che ti sà bel y manco bel te nosc luech, cie che ëi mudëssa o lascëssa sciche l'ie. Do che de plu ova dit si minonga, à mo trëi raprezentanc dla Nëus

Jëuni Gherdëina prejentà l'atività dla NJG, drët nteressanta, cun scialdi fotografies.

Te grupes de cater o cinch persones an respundù a n quiz cun plu dumandes de uni sort.

Do n bon "Törggelen" pra la utia Pauli te Val d'Anna ie stata la premiazion cun n bel pest.

Chëst ann ie per l prim iede unic nviei ënghe i jëuni de Sureghes, Runcadic y Bula y l'ie stat n gran suzes. Mo mei ne n à tëtù pert tan n grum ala festa: 57 n dut – 18 de chisc fova dl Chemun de Ciastel.



Mitteilung für Inhaber von RID-Aufträgen



Daueraufträge betreffend die Zahlung der Müllgebühren, Wasser- und Abwassergebühr, Aufenthaltsabgabe, Werbesteuer

Gemäß der EU-Verordnung Nr. 260/2012 werden **ab 1. Februar 2014** alle RID-Zahlungen durch den neuen Zahlungsdienst **Sepa Direct Debit (SDD)** ersetzt.

Die vor dem 1. Februar 2014 erteilten RID-Aufträge behalten ihre Gültigkeit. Die Rechnungen bzw. Zahlungsaufforderungen werden weiterhin vom Bankkonto so wie bisher abgebucht.

Für die neuen Abbuchungsaufträge betreffend die Gemeindegebühren, die ab 1. Februar 2014 erteilt werden, müssen Sie sich an das Steueramt der Gemeinde wenden. Außerdem sind dem Gemeindesteueramt auch eventuelle Änderungen der Bankverbindungen bzw. widerrufene Abbuchungsaufträge zu melden.



Historisch ein besonderes Jahr

Das Jahr 2014 ist ein Jubiläumsjahr, das uns an einen tragischen Einschnitt in die Geschichte erinnert. 1914 wurde nämlich in Sarajevo der Österreichisch-ungarische Thronfolger Franz Ferdinand ermordet, und für die ohnehin schon angespannte politische Situation war dies der definitive Anlass, den Krieg zu erklären. Es begann der heute sogenannte Erste Weltkrieg, der viel Leid, Not und Elend über die gesamte Menschheit brachte.

Im Zuge des Weltkrieges rückte auch unser Tal in den Mittelpunkt des Geschehens. Nicht nur, dass zahlreiche junge Burschen ihr Haus verlassen und in den Krieg ziehen mussten (davon sind zahlreiche nie mehr zurückgekehrt), sondern auch baulich tat sich im Tale etwas. Um die Fronten zu beliefern, baute man von Klausen herauf eine Eisenbahnstrecke. „20.000 Russen“, wie es im Lied heißt, bauten unter geradezu unmenschlichen Bedingungen ab September 1915 diese Eisenbahnlinie. Die Kriegsgefangenen – es waren wohl etwas weniger als oben angegeben – mussten praktisch eine Trasse aus dem Boden stampfen. Und das mit einem großen Druck, in Zeitnot, denn man wollte so rasch wie möglich zu Ende mit den Bauarbeiten sein und die Endstation in Plan erreichen, wo dann ein Netz von Materialbahnen die Waffen, die Munition und wohl auch die Lebensmittel zu den Frontgebieten weiterleitete.

Fortsetzung Seite 7

Personaliteies

L ert de Guido Daurù

Dala metà de dezèmbor ai 5 de jené iel stat da udèi tla sala dla mostres Luis Trenker te Cèsa de cultura a Urtijëi na mostra dassënn particulera dl'opera de vita de Guido Daurù, mort tl 2010. La mostra ie unida a se l dé sun iniziativa dla familia dl artist, plu avisa da si vèidua Margareth Mair, nstës-sa artista. L Chemun à metù a desposizion la sala. Guido Daurù fova nasciù tl 1926 a Rocca Pietore tl Belunesch, si familia fova riesc do unida a sté a Urtijëi. Scumencià à si "viac" artistic sciche lerner da scultëur pra Viktor Moroder y tla scola d'ert ulache l à abù l'ucagon de cunëscer profesëures cuneschiui tl ciamp dl ert. Daurù se à svilupà for plu y plu de viers dl ert modern contemporan. Te Gherdëina ne n à si operes, dantaldut scultures de bront, dessënies y pitures nia for abù l suzes che l

artist se meritova y che ti univa cunzedù oradecà. Per trüep ani ie Guido Daurù stat nseniant de artistica tl scola mesana a Urtijëi.

Ai 14 de dezèmbor ie stata la giurida de si prima persunela te Gherdëina, n recunescimënt da pert de si familia, dl Chemun y de duta la comunità al artist sensibel y particulier Guido Daurù.



Ambasciatore nel mondo

Per chi ama la buona cucina, Norbert Kostner è un mito, un esempio da seguire. Ancora giovanissimo l'allora ragazzo di San Giacomo (da "Pinei") iniziò a girare per il mondo, per finire in

Tailandia, dove ha trovato una seconda patria. Con la sua bravura e la sua inventiva ha scalato i gradini della carriera da cuoco, e oggi è lo chef rinomato dell'albergo "Oriental" di Bangkok, uno dei più lussuosi del mondo.

Norbert Kostner ha sempre mantenuto legami molto stretti con la sua valle natia, tornando regolarmente a visitare parenti ed amici. E viceversa molti gardenesi sono andati a trovarlo in Thailandia. Ora Norbert in una solenne cerimonia è stato insignito ufficialmente con il titolo "ambasciatore del Sudtirolo nel mondo". Anche l'amministrazione comunale è orgogliosa di questo cittadino che ha dimostrato a tutto il mondo le sue capacità.



Weltmeister auf der Steirischen

Schon als Kindergartenbub war eine „Steirische“ sein Traum. Diesen erfüllte sich Mattia Demetz im Alter von fünf Jahren. Seitdem übt er praktisch jeden Tag auf dem Instrument, und seine Fähigkeiten haben für Schlagzeilen gesorgt. Weltweit. Der heute 18-Jährige aus St. Ulrich kann sich seit einigen Monaten Juniorenweltmeister im Ziehharmonika-Spiel nennen. Die Jury bei der WM in Mayrhofen im Zillertal hat der junge Grödner voll überzeugt. So konnte er den Junioren-Weltmeistertitel erobern. Im Dezember wurde der

Juniorenweltmeister in Gröden gefeiert. Nicht nur im Sport hat das Tal seine Champions...





Rutschzone Rijeda ist stabil

Eine große Bedrohung für die Bürger in St. Christina ist die Rutschzone im Gebiet Rijeda auf Plesdinaz. Als am 30. März 2001 praktisch über Nacht der Hang zu rutschen begann, schien die ganze Ortschaft bedroht zu sein. Glücklicherweise konnte der Hang damals durch die eingeleiteten Sofortmaßnahmen bald zum Stillstand gebracht und so die Gefahr für die Häuser im Talgrund gebannt werden. Die Schäden an der Plesdinaz-Straße und an den darunter liegenden Privatgebäuden waren allerdings beträchtlich.

Für die Gemeindeverwaltung war bereits damals klar: Der gesamte Hang muss nachhaltig gesichert werden, damit in Zukunft keine weiteren Gefahrensituationen mehr von dieser Zone ausgehen. Das Projekt für die Sicherungsmaßnahmen erwies sich bald als sehr kosten- und arbeitsintensiv, weshalb es in drei Baulose unterteilt werden musste. Zwei dieser Baulose konnten in den vergangenen Jahren in Angriff genommen und abgeschlossen werden. Im oberen Bereich der Rutschung wurden Stützmauern errichtet, welche die Erdlasten festhalten. Entlang des gesamten Hanges wurde dann ein Drainagesystem gezogen, damit die oberirdischen Gewässer abfließen können und nicht einsickern.

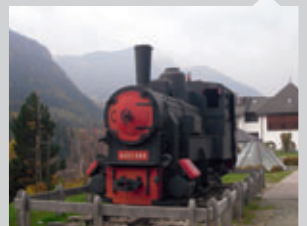
Nun stünde der dritte Schritt bevor, der auch der kostenaufwändigere und komplizierteste ist. Denn am Fuße der rutschbedrohten Zone, d.h. an der Val-Straße, müsste jetzt eine Stützmauer errichtet werden, die laut einer ersten Planung ein „Betonmonster“ wäre, mit einer Höhe von 20 m und einer Länge von 50 m. Vorgesehen war eine Stütze in L-Form, die man da in den Hang hineinbauen müsste, welche aber das Ortsbild



völlig verschandeln würde, wie einige Kritiker zu Recht auch feststellten. Daher arbeitet man jetzt an einer Alternativlösung, welche zum einen besser in das Landschaftsbild integriert werden kann und zum anderen eventuell auch für andere Zwecke verwendet werden kann. Angedacht ist hier eine Infrastruktur, welche vor allem den Spaziergängern auf der ehemaligen Bahntrasse entgegenkommen soll. Allerdings ist für dieses dritte Baulos die Finanzierung noch nicht definitiv gesichert, weshalb ein Beginn der Arbeiten noch nicht in Aussicht ist. Seit der Rutschung im Jahre 2001 wird der gesamte Hang monitoriert und jährlich werden Messungen vorgenommen, um die Situation unter Kontrolle zu haben. Die erst kürzlich von den Landesgeologen durchgeführte Messung ist beruhigend: Landesgeologe Nicolussi konnte feststellen, dass der Hang sich heute echt minimal bewegt, gerade einmal zwei bis drei Millimetern im Jahr.

In einem Ort, wo mehrere Stellen arg von Hangrutschungen bedroht sind, ist eine solche Nachricht fürwahr eine Erleichterung.

Über diesen Bau wurden unzählige Geschichten erzählt, die Bevölkerung litt teilweise mit den grob behandelten Russen, und heute noch erinnern Gedenktafeln, ein Themenweg zwischen St. Ulrich und St. Christina und die alte Lokomotive am Ulricher Bahnhofplatz an diesen Bau, der getrost als „Wunderwerk“ bezeichnet werden kann, wenn man die Zeit und die Umstände im Winter 1915/16 berücksichtigt.



Approvato il bilancio 2014

Il 20 gennaio 2014 il consiglio comunale di S. Cristina si è riunito per la sua prima seduta consiliare di quest'anno. Sono stati trattati i seguenti punti:

- Approvazione del bilancio annuale di previsione 2014
- Approvazione del programma generale delle opere pubbliche 2014
- Approvazione del bilancio di previsione 2014 del Corpo dei vigili del fuoco
- Piano di settore impianti di risalita e piste da sci: Osservazioni del Consiglio comunale
- Nomina del rappresentante nel comitato di gestione del parco naturale Puez Geisler
- Approvazione del Piano per la repressione della corruzione

Nella prossima edizione della "Plata de Gherdëina" Vi informeremo dettagliatamente sulle decisioni prese.





Livio Senoner ie zapà ora

Marueia se an fat pra l'ultima senteda de chemun de Santa Cristina, canche l'cumember dla Lista Zivica, Livio Senoner, à nunzià de zapé ora dl cunsèi. "Motives personei, privacy", à Livio Senoner fat al savèi. Livio Senoner fova unì lità te cunsèi l'ann 2005, ntlèuta mo sciche raprejentant dla Lista "Ladins", y cin ani do fovi inò ruà te chemun n raprejentanza dla nueva Lista Zivica, adum cun Luis Stuffer y Birgit Klammer. Cun si spirt critich y si truepa dumandes à Livio for raprejentà bèn na grupa de jënt che ulova ji plu sot ala cosses. L'ie stat n cunselier scialdi lezitènt y de parola. Aldó di resultac dla vela dl 2010 ie l'prim di nia litéi – y che pudèssa zapé ite da nuef te cunsèi – dla Lista Zivica Andreas Kasslatler.



Orario al pubblico

Sindaco Eugen Hofer

Lunedì e mercoledì
dalle 7.30 alle 9.00

Assessore Robert Ploner

Mercoledì
dalle 7.30 alle 8.30

S. Crestina crësc

A la fin dl ann passà cumpedoven te Santa Crestina 1927 zitadins, bèn 42 deplu che l'ann dant.

L'èi (965) passova via iusta de trèi l'èiles (962). N dut ie la popolazion dl chemun cresciuda do la rata scialdi, y chësc ie dantaldut merit dla jënt ruveda capró (88) che ie stata de plu de chëi che se n ie jic demez da Santa Crestina (45). Ajache tl 2013 ons abù na situazion particulera, cun plu morc (20) che nasciui (19). N dat che dà da pensé, de segur. Permez a dan n 20 o 30 ani se à nce mudà la situazion n cont dla nazionaliteies che ie prejèntes te nosc chemun. Sce n iede fova n zitadin da ora de ca tan rér da abiné sciche na dlua tl fën, ie aldidancuèi la cumpèida de jënt che vèn da autri paejes cresciuda, scebèn nia te chëla misura che vel un o vel una fej ora. Ma tlo iel nce da di che nia duc i fulestieres che vif te nosc chemun ie nce scric ite sciche zitadins de Santa Crestina. N dut n iel a Santa Crestina 115, y la majera pert ie èiles (70 èiles, 45 èi), ulache truepes fej n lèur drèt om sciche "badante". Zënza duta chësta persones ne fossla nia mé tl ciamp dla economia (dantaldut tl turism) ma nce tl soziel dut ntèur scialdi plu problematich, ajache l'mancèssa forzes de lèur. Ora dl'Europa ie la nazione plu raprejentada te Santa



David ie un di 19 popsc nasciui dl 2013

Crestina la Romania cun 12 persones, a nivel de dut l'mond ons 19 persones che vèn dal Peru. Ora de chëstes iel scric ite tl chemun de Santa Crestina 10 slovacches, 8 tudësc, 8 cubans y 5 unghereji, mé per numiné la nazions plu "stersces".

Ntan l'2013 se à a S. Crestina maridà 8 pèr, 4 te chemun y 4 te dlèja.

De nteres ie de segur ènghe la statistica che reverda i inuemes de familia te nosc luech. Al prim post ons tlo l'inuem Senoner, cun bèn 186 persones che à chësc inuem. Chël uel di che plo o manco uni diesc zitadins de Santa Crestina n iel un che à chësc inuem de familia. 169 ie i Runggaldier, 149 i Demetz, 126 i Perathoner y 121 i Insam. Duc i autri inuemes de familia à te Santa Crestina manco de 100 persones.

Nightbus: sicuri nella notte

Anche quest'anno viene offerto in Val Gardena il servizio „Nightbus“ per chi „tira tardi“ la sera e si reca nei paesi vicini. Fra le 20.30 e le 2.30 della notte è possibile usufruire di questo servizio che collega Plan con Roncadizza, toccando tutte le consuete fermate dell'autobus. Il servizio viene offerto il venerdì e il sabato sino ad inizio aprile, da aprile a fine giugno il nightbus offrirà il suo servizio soltanto la serata di sabato, per riprendere a pieno regime da luglio in poi.

Pubblichiamo volentieri gli orari di questo importante servizio.

VAL GARDENA ★ NIGHT-BUS ★											
VENERDÌ Y SADA - VENERDÌ E SABATO - FREITAG UND SAMSTAG											
Dal / vom 01.01.2014 al / bis 31.03.2014 • Dal / vom 01.07.2014 al / bis 31.12.2014 mé la sades / solo sabato / nur Samstag dal / vom 01.04.2014 al / bis 30.06.2014											
RONCADIZZA - ORTISEI - S. CRISTINA - SELVA RUNGGADITSCH - ST. ULRICH - ST. CHRISTINA - WOLKENSTEIN											
RONCADIZZA	20.00	21.00	22.00	23.30	00.30	01.30					RUNGGADITSCH
Amara - Scion - Varadis - Stua da Carlo											Amara - Scion - Varadis - Stua da Carlo
ORTISEI Pelletteria Mariele	20.05	21.05	22.05	23.35	00.35	01.35					ST. ULRICH Lederwaren Mariele
Betania - Pescosta - Diamant											Betania - Pescosta - Diamant
SOPLASES	20.10	21.10	22.10	23.40	00.40	01.40					SOPLASES
S. Cristina Posta / Comune											St. Christina Post / Gemeinde
S. CRISTINA Dosses	20.18	21.18	22.18	23.48	00.48	01.48					ST. CHRISTINA Dosses
La Poza - Portillo											La Poza - Portillo
SELVA Oswald	20.23	21.23	22.23	23.53	00.53	01.53					WOLKENSTEIN Oswald
Selva Ciampinòi - Stella											Wolkenstein Ciampinòi - Stern
PLAN	20.28	21.28	22.28	23.58	00.58	01.58					PLAN
SELVA - S. CRISTINA - ORTISEI - RONCADIZZA WOLKENSTEIN - ST. CHRISTINA - ST. ULRICH - RUNGGADITSCH											
PLAN	20.30	21.30	23.00	24.00	01.00	02.00					PLAN
Selva Stella - Ciampinòi											Wolkenstein Stern - Ciampinòi
SELVA Oswald	20.35	21.35	23.05	00.05	01.05	02.05					WOLKENSTEIN Oswald
Portillo - La Poza											Portillo - La Poza
S. CRISTINA Dosses	20.40	21.40	23.10	00.10	01.10	02.10					ST. CHRISTINA Dosses
S. Cristina Posta / Comune											St. Christina Post / Gemeinde
SOPLASES	20.48	21.48	23.18	00.18	01.18	02.18					SOPLASES
Diamant - Pescosta - Betania											Diamant - Pescosta - Betania
ORTISEI Pelletteria Mariele	20.53	21.53	23.23	00.23	01.23	02.23					ST. ULRICH Lederwaren Mariele
Marina's Kinderstube											Marina's Kinderstube
RONCADIZZA	20.58	21.58	23.28	00.28	01.28	02.28					RUNGGADITSCH
13.10.2014 MARCIA DE SEGRA SACUN - BLATTERMARKT 20.00 - 01.30 31.12.2014 ULTIMO DELL'ANNO - SILVESTERNACHT 20.00 - 04.30											
UN N VIACI / GORSA SINGOLA / EINZELFAHRT: 2 € CHERTA PER DUT LA SEIRA / BIGLIETTO SERALE / ABENDTICKET: 4 € ABUNAMENT PER 12 MËNSC - ABBONAMENTO PER 12 MESI - 12-MONAT-ABO: 70 €											



Alpencup – eine Erfolgsgeschichte

Es hatte eigentlich alles sehr bescheiden begonnen, im Jahre 1974, als die Gemeinde Immenstadt im Allgäu zum ersten Mal eine Einladung an die Gemeindeverwaltungen im Alpenraum ausgeschiedt hatte, sich bei einem Skiwettkampf zu treffen. Und nebenbei hätte man auch gute und interessante Kontakte knüpfen und dann pflegen können. Die Erstauflage des so genannten „Alpencups“ wurde zum Erfolg. Sei es im Alpinski wie auch beim Langlauf gaben Verwalter und deren Mitarbeiter ihr Bestes, und das Versprechen, sich ein Jahr später wieder zu treffen, wurde gegeben. Zehn Jahre lang blieb der Austragungsort Immenstadt, ehe im Jahre 1984 die Grödner Ortschaft Wolkenstein die Organisation übernahm. Dann rotierte der Austragungsort, neue Gemeinden kamen hinzu, und im Jahre 2006 schlug auch erstmals die Erfolgsstunde für die Verwalter aus St. Christina, die sich die begehrte Trophäe im Riesentorlauf sicherten. Ein Erfolg, der sich dann auch 2011 und 2013 wiederholte.

So war es wohl auch an der Zeit, die Austragung des Alpencups einmal nach St. Christina zu holen, und zwischen dem 17. und 19. Jänner 2014 war es dann soweit. Die Gemeindeverwaltung hatte mit dem Sport-Referenten Robert Ploner an der Spitze keine Mühe gescheut, das Treffen in sportlicher und gesellschaftlicher Hinsicht zum Erfolg werden zu lassen. Auf Monte Pana gingen die Langlauf-Spezialisten auf die Strecke, die Riesentorlauf-Champions wagten sich auf Seceda durch die Tore. Und manch einer war bei beiden Wettbewerben dabei...

Die Hausherren sahten dabei in den Riesentorlauf-Wertungen ganz ordentlich ab. Bürgermeister Eugen Hofer erzielte die Tagesbestzeit unter den Ersten Bürgern der insgesamt 45 teilnehmenden Gemeinden aus Südtirol, Österreich und Deutschland, Marco De Nardin war überhaupt der Tagesschnellste, knapp vor Markus Insam. So blieb auch die Wandertrophäe für den Bereich „Ski alpin“ souverän in St. Christina. Die Langlaufwer-



tung ging indes an die Gemeinde Oberreute aus Deutschland.

Für ein tolles Rahmenprogramm wurde auch gesorgt, und so verstrich das Wochenende wie im Nu. Der Gala-Empfang in der Turnhalle von St. Christina hatte es in sich, und nach dem Auftritt der „Böhmischen“ von St. Christina sorgte der Jugendchor aus Gröden für großartige Stimmung. Gleichzeitig hatten die Verwalter auch die Gelegenheit, über den „Gartenzaun“ zu blicken und in unzähligen Gesprächen über Situationen, Themen, Problematiken und Lösungen in anderen Gemeinden Informationen einzuholen. Auch das ist ein nicht unwesentlicher Aspekt der Treffen zum Alpencup. Für die 42. Auflage des Alpencups im Jahre 2015 hat die Gemeinde Ofterschwang in Bayern bereits alle Freunde aus nah und fern eingeladen.



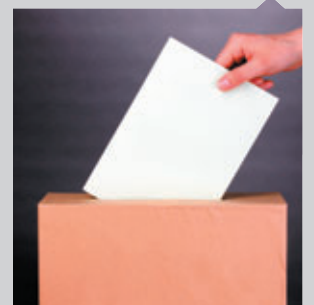
REFERENDUM

Approvate il testo della legge sulla partecipazione civica in Alto Adige?

Il 9 febbraio 2014 siamo di nuovo chiamati alle urne. A livello provinciale, infatti, si svolgerà un referendum per la conferma della legge sulla così detta “Democrazia Diretta”. Lo scorso autunno, infatti, a livello provinciale era stata deliberata una legge che regolamentava la partecipazione dei cittadini alle scelte politiche, fissando le basi per un eventuale referendum popolare su diverse questioni. Ora un referendum ci darà la possibilità di aderire alla legge vigente o di rigettarla, così che si dovrebbe tornare a redigerne un'altra.

Le modalità del referendum sono le classiche, che conosciamo anche da referendum statali, ovvero una scelta fra il sì (che approva la legge in vigore) o il no (che vuole annullarla). I tempi del referendum sono simili ai tempi delle votazioni provinciali. Si vota soltanto il giorno 9 febbraio (domenica), dopo il termine delle attività preliminari – che iniziano alle 6, quindi si potrà votare circa mezz'ora dopo – sino alle 22 dello stesso giorno.

Il lunedì non si potrà più votare. In questo giorno (10 febbraio) dalle 7 del mattino in poi si svolgerà lo spoglio delle schede votate.





Ueia de liejer - Leselust - Voglia di leggere

Die Bibliothek Tresl Gruber empfiehlt:

Eine Freundschaft im Winter, Roman von Kaya McLaren

Als Jill von ihrem Mann betrogen wird, flieht sie in die idyllische kleine Stadt in den Bergen, in der sie aufwuchs. Sie wird mit offenen Armen empfangen, doch schnell merkt sie: Auch hier ist das Leben nicht einfach. Lisa, ihre beste Freundin aus Kindertagen, hat Liebeskummer, und Jill lernt die zehnjährige Cassie kennen, die ihre Mutter verloren hat. Drei gebrochene Herzen, die sich begegnen, während der erste Schnee fällt – und ein Winter voller Freundschaft und kleiner Wunder, der das Leben von Jill, Lisa und Cassie für immer verändern wird ...



2013: Ein Jahr der Rekorde

Die Bibliothek Tresl Gruber ist beliebter denn je! Das ist das Fazit, welches sich aus der Bilanz des abgelaufenen Jahres ziehen lässt. Nicht nur bei der Anzahl der Besucher, auch bei den Entlehnungen und den aktiven Lesern hat unsere Bibliothek 2013 Rekordzahlen geschrieben.

Die Bibliothek ist weiterhin einer der wichtigsten Treffpunkte unserer Gemeinde. Im Jahr 2013 wurden insgesamt 27.286 Besucher gezählt (Zählung erfolgt über Lichtschranke am Eingang). Das sind über 1.200 Besucher mehr als noch 2012.

Gestiegen sind auch die Entlehnungen: Im Jahr 2013 hat unsere Bibliothek insgesamt 17.068 Medien entlehnt. Hauptrenner bei den Medien ist weiterhin das Buch (11.546 Entlehnungen), gefolgt von den DVD's (2.782 Entlehnungen), den Zeitschriften (1.130 Entlehnungen) und den CD's (972 Entlehnungen).

Die Hitliste der Belletristik wurde 2013 angeführt von „Diagnose Magersucht“ (Sara Plancker), „Ich habe überlebt“ (Aaron Rabensteiner) und „Ere-

dità“ (Lilli Gruber), bei den Sachbüchern standen „Schmuck aus Nespresso-Kapseln“, „La ferrovia della Val Gardena“ und „Come essere sempre felici“ hoch im Kurs. Besonders erfreulich ist der gute Zuwachs bei den aktiven Lesern gegeben. Als aktiver Leser versteht man jenen Bibliotheksbesucher, welcher im abgelaufenen Jahr mindestens ein Medium entlehnt hat. Im Jahr 2013 konnte unsere Bibliothek insgesamt 1.003 aktive Leser zählen, das sind um 47 Leser mehr als im Vorjahr. Wenn man bedenkt, dass St. Christina nur 1.900 Einwohner zählt, wird sofort klar, wie rege das Interesse an unserer Bibliothek ist.

Gut angekommen sind auch die nahezu 40 Veranstaltungen der Bibliothek. Besonders hervorzuheben sind wieder einmal die Sommerleseaktion „Bibliofestival“, die Vorlesestunden für die Grundschüler, die Nachmittage, welche in Zusammenarbeit mit der Union di Ladins veranstaltet wurden, sowie die Matinee mit Kaffee und Weißwein anlässlich des Tages der Bibliotheken.

Diese erfolgreichen Zahlen sind maßgeblich dem tatkräftigen und herzlichen Einsatz der Bibliotheksleiterin und der 23 ehrenamtlichen Bibliothekarinnen zu verdanken, welche tagein tagaus dazu beitragen, dass sich die Leserinnen und Leser in unserer Bibliothek wohl fühlen und immer gerne wiederkommen.

Die Gemeindeverwaltung bedankt sich herzlich beim Bibliotheksteam und wünscht weiterhin viel Freude und Erfolg.



Na pitla cësa - de gran cultura

Sëura la bibliotech, tl terzo partimënt dla cësa „Tresl Gruber“, iel na sala che vën for plu y plu nuzeda nce per manifestazions cultureles.

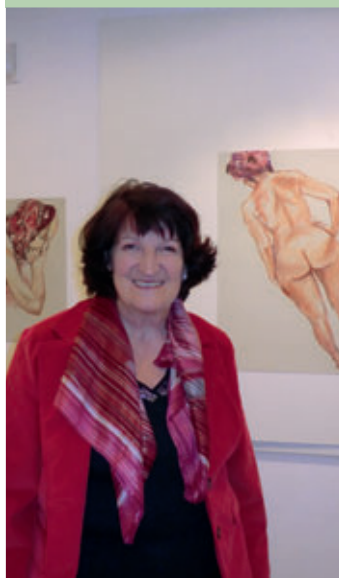
Ti ultimi mënsch ie unì metù a jì te chësta sala deplu manifestazions y bën doi mostres.

De nuvëmber ie stata la mostra de pitures de Elfriede Moroder de Urtijëi, ntitleda „l'aurità de Eva“. Tl zënter de si depënc fova l corp desnud dla persona, che ie – coche à spiegà la artista - l spiedl sinzier de nosc vester, ajache l mostra i sënies che la vita lascia te uniun de nëus. La mostra à trat adalerch ngrum de persones che à scialdi aprijà l lëur de Elfriede.

Bele de dezëmber fova da udëi pona n'otra mostra, chëst iëde de fotografies. La doi jëunes de S. Crestina, Vanessa y Julia Runggaldier, à mustrà portraits de 10 persones de Gherdëina che à cumpilì

dl 2013 si 10, 20, 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90 y 100 ani. „Ncësa da 10 a 100“ fova nsci l titul de chësta mostra. Sota uni fotografia fova da liejer nce n pitl pensier de uni un sun l tema „ncësa“, statments positives ma nce critics sun nosta val.

L ie bel canche na sala publica vën adurveda per de tel manifestazions y l'aministrazion chemunela spera che nce tl dauni sibes chësta sala n pont de referimënt per la atività culturela te nosc luech.



Concessioni edilizie

■ rilasciate nel mese
di novembre 2013:

ORTISEI

Perathoner Daniel - Perathoner Ulrich Alois - Insam Sonia Maria - Ulrich Perathoner K.G.: Ampliamento quantitativo e qualitativo del residence "Coltavela" - Via Fr. Tavella

Clara Simon: Ristrutturazione dell'appartamento nel sottotetto della casa di civile abitazione "Tadeo" - Via Rumanon

Perathoner Helmut - Perathoner Markus - Perathoner Michael: Variante per la demolizione e ricostruzione con ampliamento della casa di civile abitazione "Lip" - Via Nevel

Rella Barbara - Hofer Monica Annamaria: Variante per lo spostamento del muro esistente - Via Sobosch

Senoner Georg: Realizzazione di un impianto fotovoltaico sul tetto dell'edificio - Via Mureda

Andriolo Alessandro - Wörndle Valeria: Realizzazione di un impianto fotovoltaico sul tetto piano dell'edificio - Via Mureda

Stuflesser Caroline Magdalena: Variante per l'ampliamento quantitativo e qualitativo tramite ristrutturazione del sottotetto, realizzazione del nuovo tetto e costruzione di due abbaini presso l'edificio "Magdalena" - Via Petlin

Comune di Ortisei: Costruzione di una strada di accesso alla zona di espansione C3 - "Luca 2" - Via Scurcià

Moroder Paula Maria Teresa: Progetto in sanatoria per la costruzione di una casa di civile abitazione - Via Fr. Tavella

Banca di Trento e Bolzano S.p.a.: Modifica dell'ingresso della Banca di Trento e Bolzano - Via Rezia

SANTA CRISTINA

Hotel Diamant S.r.l.: 2. variante alle modifiche interne con incremento del numero delle unità immobiliari - Str. J. Skasa 44

Tschurtschenthaler Herbert Markus, Insam Eleonora: 2. variante alla realizzazione di una cantina nella zona d'espansione "Zentrum" - Str. Val 17

Insam Klaus: 3. variante alla realizzazione di un garage e di un deposito macchine ed attrezzi agricoli con locali accessori per il maso "Paratoni" - Str. Insom

Gamsblut S.n.c. di Runggaldier Oswald Konrad & Luca: 2. variante alla demolizione, spostamento, ricostru-

zione e ampliamento qualitativo della baita "Gamsblut" - Str. Mastlé 1

Poli Renzo: 1. variante al risanamento e ristrutturazione dell'appartamento al piano terra e primo della casa d'abitazione "Almi", mediante demolizione e ricostruzione - Str. Paul 69

Schenk Adelheid, Rech Enzo: 3. variante alla costruzione di una casa di civile abitazione con impianto fotovoltaico e solare - Str. Plesdinaz

Runggaldier Simon, Runggaldier Emerico: 1. variante all'ampliamento della casa d'abitazione e alla costruzione di un garage interrato - Str. Col da Mëssa 5

■ rilasciate nel mese
di dicembre 2013:

ORTISEI

Frommer S.r.l. - Frisch Günther - Frisch Elisabeth Theresia - Frisch Herbert: Variante per la ristrutturazione e riqualificazione energetica con parziale demolizione e ricostruzione della casa esistente - Via Sotria

Err-Fin S.r.l.: 7. progetto di variante per la costruzione di un complesso residenziale - Via Mëisules / Mureda

Stua Catores S.n.c. di Nocker Sigrid & Co.: Variante per la costruzione di un garage interrato per la pensione "Stua Catores" - Via Sacun

Mureda Karlheinz Paul - Mureda Maria Patrizia - Paris Anna Luigia: Costruzione di una veranda e per l'apertura di una finestra presso la casa esistente - Via Grohmann

Merlo Bruno: Ristrutturazione e variazione di destinazione d'uso di una parte del piano seminterrato da laboratorio in appartamento - Via J.B. Purger

SANTA CRISTINA

Hotel Diamant S.r.l.: 3. variante alle modifiche interne con incremento del numero delle unità immobiliari - Str. J. Skasa 44

Senoner Sigfrido: 1. variante (in sanatoria) alla demolizione della baita esistente e ricostruzione con ampliamento interrato - Str. Mastlé 9/A

Senoner Sigfrido: 2. variante alla demolizione della baita esistente e ricostruzione con ampliamento interrato - Str. Mastlé 9/A

Compleanni

ORTISEI

Josef Perathoner - Lip (80) am 01.02.

Edwin Filip Franz Demetz - Pilat (80) am 09.02.

Adelaide Perathoner Wwe. Obletter - Uridl (90) am 05.02.

Annemarie Sanoner Wwe. Kirchmayr - Mauriz (90) am 13.02.

Eleonora Roilo Wwe. Insam - Ciascian (90) am 17.02.

Emilia Insam Wwe. Kostner - Stlujuc (91) am 26.02.

Maria Gasser Wwe. Debon (93) am 23.02.

Giuseppina Mersa Wwe. Kostner (94) am 10.02.

SANTA CRISTINA

Maria Rifesser - Runcaudié (80) am 04.02.

Maria Ottilia Senoner - Anospe (80) am 09.02.

Emilie Margarethe Demetz - Maciacconi (80) am 15.02.

Anna Maria Stuffer - Puntea (81) am 08.02.

Ilda Mersa - Haus Puez (81) am 20.02.

Adriana Moroder - Soplaes (81) am 23.02.

Elsa Giuseppina Schenk - Fatuc (82) am 18.02.

Ottone Pitscheider - Ucel (82) am 19.02.

Jolanda Francone - dl Pech (82) am 27.02.

Carolina Walburga Schenk - Mauron (85) am 24.02.

Luise Ottilia Skasa (92) am 12.02.



Matrimoni

ORTISEI

Mirko Maraner und Gabriela Senoner, am 16.11.

SANTA CRISTINA

Andreas Delago und Ilaria Longati, am 23.11.



Nati

ORTISEI

Christian Demetz Greci, geboren am 10.11.

Greta Goller, geboren am 13.11.

Miriam Rabanser, geboren am 15.11.

Gaia Haxhiraj, geboren am 03.12.

Isabel Prinoth, geboren am 07.12.

Deborah Puglisi, geboren am 17.12.

Vincenzo Pavone, geboren am 21.12.

SANTA CRISTINA

Stefanie Demetz, geboren am 29.11.



Morti

ORTISEI

Oswald Oskar Oneglio Lutz (78) am 22.10.

Silvestro Pitschieler (87) am 05.11.

Rita Demetz Wwe. Miorandi (89) am 07.11.

Paola Schmalzl (93) am 14.11.

Eugenio Crepaz (76) am 16.11.

Stefania Zagler Wwe. Kofler (93) am 26.11.

Carlo Lodovico Insam (86) am 21.12.

Paolina Caterina Elena (102) am 29.12.

SANTA CRISTINA

Aloisia Vinatzer (91) am 12.12.



Manifestazions tl mēns de fauré

di		aura	luech	local	manifestazion	organisadëur/metù a ji da
1	sa			Sochers	Gara de sci alpin "Marlene"	SCG
		20.00	Urtijëi	Saut	Sëira de juesc da mëisa	TRIX
3	lu	11.00		Radiotrasmission sun Radio Gherdëina	Leistungs-und Prüfungsängste bei Kindern und Jugendlichen	AK
8	sa	18.30	Urtijëi	Saut	Generela dla NJG, duc ie nvei	NJG
9	du				Landesvolksabstimmung	
10	lu	15.00	Urtijëi	Bibliotech S. Durich	Curs de pastelné per mutons	Bibliotech S. Durich
15	sa	20.00	Urtijëi	Cësa de Cultura	Senteda generela dla Lia per Natura y Usanzas	Lia per Natura y Usanzas
17	lu	11.00		Radiotrasmission sun Radio Gherdëina	Wenn die Kinder aus dem Haus gehen ...	AK
23	du	20.30	St. Ulrich	Kulturhaus	Konzert der Streicherakademie Bozen unter der Leitung von Georg Egger	JMG
25	me	10.00	Urtijëi	Bibliotech S. Durich	Prezentazion dl E-Reader, la bibliotech virtuela	Bibliotech S. Durich
27	ju	14.30	St. Ulrich	Zentrum	Großer Faschingsumzug	Tourismusverein St. Ulrich
		14.00	S. Cristina	Cësa de Chemun	Festa de Carnescià per i Seniore	Grupa Seniore
		21.15	St. Ulrich	Palmerhang	Carnival Skishow	Ski und Snowboardschule
		20.30	Urtijëi	Saut	Festa de Canescià cun i "Pëufra"	NJG
		20.00	S. Cristina	cësa de Chemun	Festa de Carnescià cun teater da rì y mujiga	Grupa teater



Impressum

Herausgeber: Bezirksmedien GmbH – Ermächtigung des Landesgerichtes Nr. 19/2008

Adresse: Industriestr. 1-5D, 39011 Lana

Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes: Georg Dekas

Redaktion: Luis Mahlknecht, Dr. Alexander Bauer, Dr. A. Lara Moroder, Eugen Hofer, Dr. Claudia Schrott, Dr. Luis Stuffer.

Diese Ausgabe enthält Artikel von Heidi Rabanser.

Fotos: Redaktion, Gemeinden St. Ulrich und St. Christina, Val Gardena Marketing, Kindergarten Salieta.

Grafik, Layout und Druck: Athesia Druck GmbH